

Nevesto cârven trendafil

Bulgarien / Pirin

A instr. $\text{♩} = 160$ $f^{\#}m$ E A E A E A

instr. hm $f^{\#}m$ hm $f^{\#}m$

4. 1. 2.

B instr. M. A E $f^{\#}m$ E A

6. Ne - ve - sto câr - ven tren - da - fil, dža - nam, se - ga si doj - doh
Što ti e so - fra pos - la - na, dža - nam, što ti e ru - čok

instr. M. E $f^{\#}m$ A E $f^{\#}m$

9. 1. 2.

ot gur - bet. na so - fra?

14

instr. A E f#m E A

F. Sto - je - ne mo - ri, sto - pa - ne, dža - nam, v se - lo da bor - ci

M. Sto - je - ne mo - ri, sto - pa - ne, dža - nam, v se - lo da bor - ci

17

instr. E f#m A

F. na doš - li, v se - lo da bor - ci na doš - li.

M. na doš - li.

20

instr. A E f#m E A ⊕ E f#m

F. Za tuj mi so - fra pos - la - na, dža - nam, za tuj mi ru - čok na so - fra.

M. Za tuj mi so - fra pos - la - na, dža - nam, za tuj mi ru - čok na so - fra.

Schluss:

Folge: AB AB (Schluss)

Nevesto, cårven trendafil, džanam, sega si dojdoh ot gurbet.
Što ti e sofrã poslana, džanam, što ti e ručok na sofrã?
Stojene mori, stopane, džanam, v selo da borci na došli.
Za tuj mi sofrã poslana, džanam, za tuj mi ručok na sofrã.

Nevesto, cårven trendafil, džanam, i tova da ti veruvam?
Što ti e kosa smarzena, džanam, što ti e elek razkopčan?
Stojene mori, stopane, džanam, decata mi sa malečki.
Za tuj mi kosa smarzena, džanam, za tuj mi elek razkopčan!

Frau, rote Rose, Liebste, nun bin ich vom Arbeiten in der Fremde zurückgekommen. Warum ist der Tisch gedeckt, warum steht Essen auf dem Tisch? / Lieber Stojan, Ehemann, Liebster, Freiheitskämpfer kamen ins Dorf. Deshalb ist der Tisch gedeckt, deshalb steht Essen auf dem Tisch.*

Frau, rote Rose, Liebste, und das soll ich dir glauben? Warum ist dein Haar zerzaust, warum ist deine Weste aufgeknöpft? / Lieber Stojan, Ehemann, Liebster, meine Kinder sind klein. Deshalb ist mein Haar zerzaust, deshalb ist meine Weste aufgeknöpft.

* ručok: Mittagessen oder Imbiss am späten Vormittag.

Wife, red rose, dearest, now I've come back from working abroad. Why is the table laid, why is there food on the table? Dear Stojan, husband, dearest, freedom fighters came to the village. Therefore the table is laid, therefore is food on the table.*

Wife, red rose, dearest, that's what I am supposed to believe? Why is your hair tousled, why is your waistcoat unbuttoned? Dear Stojan, husband, dearest, my children are small. Hence my hair is tousled, hence my waistcoat is unbuttoned.

* ručok: lunch or late forenoon snack

Quelle: Ansambål Ilinden, Blagoevgrad. LP Balkanton BHA 12419 (1989)

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau